

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2019.44.4.064

О проблемах языковой адаптации иностранных студентов: на примере Адыгейского государственного университета

Уракова Фатима Каплановна

доктор педагогических наук, профессор
Заведующая кафедрой русского языка и методики преподавания
Адыгейский государственный университет
385000, Российская Федерация, Майкоп, Первомайская улица, 208
e-mail: Urakova.fatima@mail.ru

Пханаева Саида Нурбиевна

кандидат педагогических наук, доцент
Кафедра русского языка и методики преподавания
Адыгейский государственный университет
385000, Российская Федерация, Майкоп, Первомайская улица, 208
e-mail: phanaeva@yandex.ru

Щербашина Инни Владимировна

кандидат педагогических наук, доцент
Кафедра русского языка и методики преподавания
Адыгейский государственный университет
385000, Российская Федерация, Майкоп, Первомайская улица, 208
e-mail: Inna_vladimir@mail.ru

Аннотация

Новые требования к подготовке иностранных специалистов, обусловленные современными социально-экономическими изменениями в мире, обновлением технологий, расширением и углублением международного сотрудничества, в свою очередь, также диктуют необходимость совершенствования программ языковой подготовки студентов с целью обеспечения должного уровня их учебно-профессиональной компетенции, а именно готовности и способности к овладению с помощью русского языка научными, предметными знаниями на стадии профессионального становления. При этом происходит не только формирование у студентов новой языковой системы, но и освоение ими характерных для иноязычной среды норм поведения и ценностных ориентиров, критичности мышления, умения ориентироваться на рынке труда с последующей успешной реализацией полученных знаний в будущей профессиональной деятельности.

Для цитирования в научных исследованиях

Уракова Ф.К., Пханаева С.Н., Щербашина И.В. О проблемах языковой адаптации иностранных студентов: на примере Адыгейского государственного университета // Педагогический журнал. 2019. Т. 9. № 4А. С. 536-541. DOI: 10.34670/AR.2019.44.4.064

Ключевые слова

Языковая адаптация, иностранные студенты, языковая компетенция.

Введение

В Адыгейском госуниверситете число иностранных студентов растет с каждым годом. Соответственно значимость различных средств коммуникации, в особенности, общения (межличностного, межэтнического, межкультурного, межнационального и др.) постоянно возрастает в нашей жизни. Обучение русскому языку как иностранному является сферой, где, помимо методических исследований, большое внимание уделяется проблеме адаптации иностранных студентов к условиям жизни и учебы. Период адаптации студентов, приезжающих на обучение, – процесс длительный и сложный. Он содержит множество аспектов. Для многих студентов впервые возникает проблема интернационализации, необходимости коммуникации с носителями разных социальных, этнических, национальных норм и культур.

Этап социализации и адаптации личности осложнен тем, что иностранные студенты – это социализированные зрелые личности, сформированные под влиянием той среды, в которой воспитывались. Они, как правило, имеют определенную жизненную позицию, целевые установки, систему ценностей и ценностные ориентации. Кроме того, каждый студент имеет свои специфические особенности: этнические, национально-психологические, психофизиологические, личностные и т. д. Сложность в приспособлении к новой социокультурной среде, другим климатическим условиям, иному временному поясу, к новой общеобразовательной системе, языку общения.

В связи с этим важной задачей работы преподавателя в обучении иностранных студентов русскому языку служит реализация программы активного овладения обучаемыми русской речью в целях общения, развития связной речи.

Основное содержание

Общение производится не только в устной (понимание речи других людей и выражение собственных мыслей на иностранном языке), но и в письменной (читать и писать на иностранном языке) форме; и не может осуществляться без наличия у обучаемого определенного запаса слов и умения пользоваться изученным словарным составом. Поэтому большое место на всех этапах обучения русскому языку отводится работе над лексической стороной речи.

Усвоение лексики вызывает наибольшие трудности, главными из которых являются следующие: большой объем словарного состава языка; сложность каждой лексической единицы; различия в значении слов русского и родного языка учащихся; сложность лексико-грамматической организации русского языка.

Одна из основных задач описания языка в целях его преподавания иностранцам заключается в целесообразном и корректном с точки зрения науки ограничении языкового материала. В связи с этим отбор учебного материала в методике является первым и решающим этапом в процессе построения содержания обучения. Языковой материал, составляющий содержание обучения, представляет собой некоторое множество однородных в определенном отношении

совокупностей языковых фактов, которые в методике получили название "языковых минимумов". Центральное место среди языковых минимумов, несомненно, занимают минимумы лексические. Как указывают исследователи, термин "лексический минимум" используется в методической литературе в двух значениях. Во-первых, лексическими минимумами называют списки слов, подлежащих обязательному усвоению на определённом этапе изучения неродного языка. Во-вторых, лексическими минимумами нередко называют учебные одноязычные и двуязычные словари для лиц, изучающих тот или иной иностранный язык. Лексический минимум — это минимальное количество слов, которое позволяет пользоваться языком как практическим средством обучения. С другой стороны, лексический минимум — это максимальное число слов, которое может усвоить обучаемый в рамках определённого количества часов.

Известно, первые попытки овладения иностранными студентами связным текстом вызывают у них, как правило, значительные затруднения. Они нередко не только теряются, но иногда теряют и уверенность в себе, в возможности овладения неродным для них языком. Состояние осложняется недостаточным на тот период объёмом словарного запаса, недоработками в понимании основных закономерностей функционирования русского языка, обилием вводимого ежедневно словарного минимума и т.п. Действие определённых психологических факторов, в том числе трудностей периода адаптации в иноязычной среде становятся причинами отставания отдельных студентов в овладении основами русского языка и терминологией профилирующих предметов.

Посредством изучения русского языка как иностранного возможно решение ряда задач, позволяющих повысить не только уровень обучения специальности, но и расширить кругозор молодых людей, развить у них чувство эстетического восприятия окружающего мира. Ещё одним из наиболее эффективных методов, стимулирующих познавательную деятельность обучающихся, способствующих формированию позитивного отношения к стране обучения и повышению мотивации дальнейшего образования, является метод лингвострановедческих интерактивных проектов. Культурологические (страноведческие) проекты предполагают развитие языковых и речевых умений и навыков на более или менее продвинутом уровне владения языком посредством организации межкультурного общения с целью ознакомления с культурой, историей, этнографией, географией, экономикой, политикой, государственным устройством стран партнёров, искусством, литературой, архитектурой, традициями и бытом народов и т.д. Реализация метода проектов и исследовательского метода на практике ведёт к изменению позиции преподавателя. Из носителя готовых знаний он превращается в организатора познавательной деятельности и консультанта. Меняется и роль обучающихся: они выступают активными участниками процесса. Проектная деятельность помогает им научиться работать в «команде». При этом происходит формирование конструктивного критического мышления, у студентов вырабатывается свой собственный взгляд на информацию, и уже не действует оценочная форма: «это верно, а это - неверно».

Заключение

Все формы социокультурной адаптации студентов-иностранцев, их толерантного взаимодействия с российским социумом: новая образовательная среда, языковое спонтанное и незапланированное общение, преодоление социально-психологического барьера — безусловно

требуют самого всестороннего теоретического осмысления и практической реализации, консолидации опыта специалистов, работающих в сфере межкультурного взаимодействия.

Кроме того, новые требования к подготовке иностранных специалистов, обусловленные современными социально-экономическими изменениями в мире, обновлением технологий, расширением и углублением международного сотрудничества, в свою очередь, также диктуют необходимость совершенствования программ языковой подготовки студентов с целью обеспечения должного уровня их учебно-профессиональной компетенции, а именно готовности и способности к овладению с помощью русского языка научными, предметными знаниями на стадии профессионального становления. При этом происходит не только формирование у студентов новой языковой системы, но и освоение ими характерных для иноязычной среды норм поведения и ценностных ориентиров, критичности мышления, умения ориентироваться на рынке труда с последующей успешной реализацией полученных знаний в будущей профессиональной деятельности.

Библиография

1. Витковская М.И., Троцук И.В. Адаптация иностранных студентов к условиям жизни и учебы в России (на примере РУДН). URL: [http:// articles.excelion.ru](http://articles.excelion.ru).
2. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. — 3-е изд., стер. — М.: Издат. Центр «Академия», 2006. — 336 с., с. 75
3. Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов/А.Н. Щукин. — М: Высш. Шк., 2003. — 334 с.
4. Уракова Ф. К., Хачмафова З. Р. Формирование языковой личности в условиях модернизации школы: проблемы и перспективы //Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. — 2012. — №. 1.
5. Уракова Ф. К. Текст как продукт и результат речетворческого процесса //Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. — 2009. — №. 3.
6. Уракова Ф. К. Использование языковых единиц разного уровня в построении текста //Известия Российского государственного педагогического университета им. АИ Герцена. — 2008. — №. 85.
7. Уракова Ф. К., Шапацева М. Х. Текст как основная коммуникативно-дидактическая единица //Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 3: Педагогика и психология. — 2013. — №. 4 (129).
8. Пханаева С. Н., Хамукова Б. Х. Психолого-педагогический аспект работы с детьми с тяжелыми нарушениями речи в условиях инклюзивного образования //Историческая и социально-образовательная мысль. — 2016. — Т. 8. — №. 5-3.
9. Пханаева С. Н. Обучение русскому языку в условиях двуязычия //Концепт. — 2015. — №. 11.
10. Пханаева С. Н. Лингводидактический аспект взаимосвязанного обучения русскому и родному языкам в национальной (адыгейской) школе //Концепт. — 2014. — №. 6.

On the problems of language adaptation of foreign students: on the example of Adygea State University

Fatima K. Urakova

Doctor of Pedagogy, Professor
Head of the Department of Russian language and teaching methods
Adyge state University
385000, Russian Federation, Maykop, Pervomayskaya street, 208
e-mail: Urakova.fatima@mail.ru

Saida N. Pkhanaeva

PhD in Pedagogy, associate Professor
Department of Russian language and teaching methods
Adyghe state University
385000, Russian Federation, Maykop, Pervomayskaya street, 208
e-mail: phanaeva@yandex.ru

Inni V. Shcherbashina

PhD in Pedagogy, associate Professor
Department of Russian language and teaching methods
Adyghe state University
385000, Russian Federation, Maykop, Pervomayskaya street, 208
e-mail: Inna_vladimir@mail.ru

Abstract

New requirements to the training of foreign specialists, due to modern socio-economic changes in the world, the update of technology, expansion and deepening of international cooperation, in turn, also dictate the need to improve the programs of language training of students in order to ensure the proper level of their educational and professional competence, namely, readiness and ability to master with the help of the Russian language scientific, subject knowledge at the stage of professional formation. At the same time, there is not only the formation of a new language system among students, but also the development of behavior norms and value orientations characteristic of the foreign language environment, critical thinking, ability to navigate the labor market with the subsequent successful implementation of the acquired knowledge in the future professional activity.

For citation

Urakova F.K., Pkhanaeva S.N., Shcherbashina I.V. (2019) O problemakh yazykovoi adaptatsii inostrannykh studentov: na primere Adygeiskogo gosudarstvennogo universiteta [On the problems of language adaptation of foreign students: on the example of Adygea State University]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 9 (4A), pp. 536-541. DOI: 10.34670/AR.2019.44.4.064

Keywords

Language adaptation, foreign students, language competence.

References

1. Vitkovskaya M.I., Trotsuk I.V. Adaptation of foreign students to living and studying conditions in Russia (on the example of RUDN University). URL: <http://articles.excelion.ru>.
2. Galskova, N.D. Theory of teaching foreign languages. Linguodidactics and methods: textbook. allowance for students. lingua un-tov and fact. in. lang higher ped textbook. institutions / N. D. Galskova, N. I. Gez. - 3rd ed., Erased. - M.: Publ. Center "Academy", 2006. - 336 p., P. 75
3. Methods of teaching Russian as a foreign language: Textbook. manual for universities / A.N. Schukin. - M: Higher. Shk., 2003. - 334 p.
4. Urakova, F.K., & Khachmafova, Z.R. (2012). The formation of a linguistic personality in the modernization of the school: problems and prospects. Bulletin of the Adygea State University. Series 3: Pedagogy and Psychology, (1).

5. Urakova, F.K. (2009). The text as a product and the result of the writing process. Bulletin of the Adygea State University. Series 3: Pedagogy and Psychology, (3).
6. Urakova, F.K. (2008). The use of language units of different levels in the construction of the text. Bulletin of the Russian State Pedagogical University. AI Herzen, (85).
7. Urakova, F.K., & Shkhapatseva, M. Kh. (2013). Text as the main communicative and didactic unit. Bulletin of the Adygea State University. Series 3: Pedagogy and Psychology, (4 (129)).
8. Phanaeva, S.N., & Khamukova, B.Kh. (2016). The psychological and pedagogical aspect of working with children with severe speech impairment in an inclusive education. Historical and socio-educational thought, 8 (5-3).
9. Phanaeva, S.N. (2015). Teaching Russian in bilingualism. Concept, (11).
10. Phanaeva, S.N. (2014). Linguodidactic aspect of the interconnected teaching of Russian and native languages in the national (Adyghe) school. Concept, (6).